

台北 水源劇場



8/11 (五) 19:30

8/12 (六) 14:30、19:30

8/13 (日) 14:30

8/16 (三) 19:30

8/17 (四) 19:30

8/18 (五) 19:30

8/19 (六) 14:30、19:30

8/20 (日) 14:30

台南 原生劇場

9/21 (四) 19:30

9/22 (五) 19:30

9/23 (六) 14:30、19:30

9/24 (日) 14:30

彰化 2017 彰化劇場藝術節 員林演藝廳小劇場

10/15 (日) 14:30

本節目為 2017 年臺北藝術節委託創作作品





製作人
呂柏伸

蘇格蘭格拉斯哥大學文學士，英國倫敦大學霍洛威學院戲劇與劇場研究碩士。現為台南人劇團藝術總監，同時任教臺灣大學戲劇學系，主授導演課程。

2003年1月起擔任台南人藝術總監至今，陸續推動「西方經典臺話翻譯演出」、「莎士比亞不插電」、「尋找劇作家的台南人」及「歐美當代經典」演出計劃，一方面進行跨文化戲劇的實驗創作，另一方面也積極引介當代國內外劇作家的作品。他的導演作品涵蓋古今中外，題材多元，涉獵廣泛，包括臺灣當代劇作家紀蔚然的《拉提琴》（第十一屆台新藝術獎年度十大）、蔡柏璋的音樂劇《木蘭少女》和《Q & A》首部曲 + 二部曲、田啟元的《白水》、許正平的《愛情生活》、賴聲川的《夢想家》（建國百年製作）以及日據時代林搏秋的经典話劇《闖雞》等。他也導過不少西方經典新詮作品，包括莎士比亞的《皆大歡喜》、《哈姆雷》、《羅密歐與朱麗葉》、《馬克白》（第六屆台新藝術獎年度十大）和《量·度》；希臘喜悲劇《利西翠妲》、《安蒂岡妮》和《酒神》；貝克特的《終局》、《落腳聲》、《來來去去》以及契柯夫的《海鷗》等。另外他也跨界執導從《紅樓夢》改編的豫劇《劉姪姪》及豫莎劇三部曲《約 / 束》（改編自莎翁名作《威尼斯商人》）、《量·度》（Measure for Measure）和《天問》（King Lear），這些作品被譽為臺灣近年來在跨文化戲曲創作上最為成功的作品，其中前《約 / 束》曾先後受邀至英國和美國莎士比亞學會上獻演。

非常感謝臺北藝術節的耿一偉總監，在他六年的任期內，兩度委託台南人劇團製作演出—2012年的《金龍》和今年的《一家之魂》，並且媒合外國優異知名導演來台與我們一塊做戲。國際共製的合作過程真的有許許多多的眉眉角角，「借他山之石以攻錯」向來是我願意接受一偉總監邀約的主因，透過實際的國際劇場合作交流，讓彼此雙方都能夠感受他者的「不同」，並且讓這個「不同」帶來刺激、撞擊彼此，看看能否長出更多歧異有趣的新東西，管它是好的還是壞的。

衷心感謝這次優異的劇組夥伴，Pascal 導演總是對你們的專業、用心讚不絕口，不斷跟我說希望把大家都帶回法國。我相信他的話絕對不是溢美之詞或是法式浪漫語，而是打從心底對我們的極大肯定，正因為如此，Pascal 在《一家之魂》都還沒排完時，就已經迫切想要跟我們再續戲緣。

我相信《一家之魂》，Pascal 的第一個亞洲劇本，一定能夠帶給大家非常「不同」的看戲體驗！



Photographer Vaeassa Rabade

帕斯卡·朗貝爾 編導

Pascal Rambert Director & Play Writer

法國當代最重要的劇場創作者·觸角廣泛·作品豐富·同時為劇作家、導演、紀錄片與短片導演、編舞家、演員等。他的合作計畫和創作足跡遍及全世界·並經常受邀跨界合作·2016年分別為莫斯科劇院和法蘭西喜劇院編導新作·以及為知名演員Isabelle Huppert編寫劇本·其劇本、詩集、文集亦廣泛翻譯成不同語言。近年作品《愛的落幕》自2011年於亞維儂首演成功後·便在世界個替有不同版本和語言的演出·同樣獲得各方讚賞。朗貝爾獲獎無數·2015剛獲得法蘭西學院的文學與哲學青銅獎章。

Since 2007, Pascal Rambert has served as the Director of T2G, Théâtre de Gennevilliers, which he has transformed into a national dramatic center for contemporary creation, exclusively devoted to living artists. His plays and choreography pieces have been staged in Europe, North America, Asia, Russia, South America, Middle East. And, his writing (theater, stories, and poetry) is published in France and has been translated, published, and staged in many languages.

His play *Clôture de l'amour (Love's End)*, created at the 65th Festival d'Avignon in 2011 with Audrey Bonnet and Stanislas Nordey, was an international success. The script has won many prizes and has been staged more than 140 times in France and much more all over the world.

His recent play *Argument* was premiered in January 2016. The Chinese version of *Love's End* and *Love's Beginning* in Beijing and Shanghai and the Argentinian version of *Love's End* in Buenos Aires. Recently, he has written *Actrice (Actress)* for the Ensemble of the Moscow Art Theatre, and also the French version for the Théâtre des Bouffes du Nord in December 2017, *A Life* for the Ensemble of the Comédie Française and "*Isabelle*" for the French famous actress Isabelle Huppert.

GHOSTs (一家之魂) is Pascal Rambert's first Asia play, which he has written and directed for Tainaner Ensemble (Taiwan) in August 2017.

劇本介紹

透過詩的語言和音樂感，加上鬼魂迴返的意象，「一家之魂」以精鍊、迷人、如夢似幻的形式，創造出一個從缺席開始建構的家族史，更從生者與幽魂的美麗對話中，提煉出一個詩與肢體交融的簡潔美學。

在一片潔白的空間裡，窗戶、門與桌子，還有白光照耀著一家六個年輕的兄弟姊妹。他們正分工合作、準備晚飯。這是一場看似尋常的家庭聚會，卻也是一次內心情感的獨特召喚。一切都讓人覺得日常親切，卻又瀰漫著詭異的不安氣氛。編導 Pascal Rambert 透過六個年輕的兄弟姊妹，如何從烹飪、晚餐、飲酒到喝茶四個主題的四幕劇，將家庭的儀式轉化為對死亡和記憶的召喚與重生。他們一片片地拼貼這個家庭的原貌，就像從一張悉心收藏的照片上挖掘隱藏的家庭秘密。

Combining poetry and the imagery of apparitions, *GHOSTS* uses a concise, compelling and fantastic form to present a family history that begins with absence, and a beautiful dialogue between the living and the dead.

In a pure white space with a door, a window and a table, a white hue is cast upon a family of six brothers and sisters who are preparing dinner together. This seemingly ordinary family gathering is an unusual beckoning of emotions. It seems everything looks familiar, yet peculiar and unsettling. *GHOSTS* is a four-act-play that tells the story of six young brothers and sisters and how they transform family rituals—like cooking, dining, boozing and tea drinking—into a summoning of death and memory. Bit by bit, they piece their family back together.

專訪 Pascal Rambert

採訪撰稿 / 鍾翰
翻譯 / 周伶芝

採訪的前一天颱風來襲，原本的活動取消，採訪也不知道能否進行。隔天豔陽高照，台北是個炎熱的好天氣，Pascal 一大早就問舞監說「我能不能排戲？」這天，華山的排練室已經架起了真實尺寸的舞台 - 製作人口中的「寵溺」，在台灣，能有試裝台的預算跟空間是多麼不容易。聽說 Pascal 看到的時候開心的抱著製作人呂柏伸，直說他是 king of producer。

在這潔白的舞台上，他是 king，劇本、導演、燈光、舞台、服裝都是他一手包辦。他的思緒極快，充滿張力。用法文給完筆記，演員還在聽翻譯說明，他就衝上舞台抓起跳舞用的麵條開始示範。五十幾歲的他，身體輕巧如一陣風，所有的事情都是以最高負載運轉。

有一場戲，五個演員要打開門依序衝進來，開始兩秒就聽見他大喊「No! No!」，因為進來的那第一步不對。所有人在舞台景片後面奔跑，準備回到原位重來（不時傳出重物，可能是人體，倒在地板上的聲音）經過了十次、二十次，終於他心中的樣子出現，他興奮的用中文大喊「哼號！（很好）」，像一個無辜的小孩。

五個小時的排練結束，我們準備採訪。我問舞監「導演需不需要休息，上洗手間？」舞監說導演從不需要休息的。於是我們開始：

Q: 《一家之魂 *GHOSTS*》這個作品的概念，是什麼時候成形的？

A: 2015 年 9 月的時候，我在巴黎跟台北藝術節的總監耿一偉見面，討論合作的可能性。耿一偉總監邀請我來亞洲做一個製作，我覺得很高興。我在亞洲其他國家都有做過作品，但是有一個計畫我一直都沒有機會實現：就是「看不見」這件事情，我想做一個關於亞洲的鬼文化的作品，這個作品已經在我心裡醞釀了二十年之久。

Q: 你為什麼特別想要處理「鬼魂」這樣的題材？

A: 對於這個主題，只能說是源自我自己對劇場的詮釋跟評估。透過劇場，我們能讓看不見的事物被表現。我首先是一個作者，有一個想法、慾望。對我來說，創作之前最重要的事情，都是跟慾望、概念、想法這些看不見的事情有關。接著我開始寫，在過程中賦予這個主題一個文學的形式。這個劇本到了舞台空間後，再被給予一個身體的形式。

Q: 你說這是你第一個 Asian Play，是什麼意思？

A: 我覺得在亞洲國家，（看得見與看不見的世界）兩個世界是平行且對等的。這裡的建築跟文化，讓人感覺所有可能與不可能的事物，全都混雜在一起，這讓我覺得跟劇場很相關。在亞洲國家，也有很多不同的方式，信仰或是習俗，讓看不見的東西像是鬼魂，可以被看見。這種「連結感」，跟劇場很像，看不見的東西，像是欲望、概念、想法這些，透過劇場，可以讓看的見與看不見的、存在與不存在的事情，同時呈現出來。

西方現代文明中，是沒有鬼文化的。當然歐洲以前是有的，只是我們文明的進展，強調理性的力量，切斷了我們跟基督教上帝以外其他神靈的聯繫。當我開始旅行後，我開始接觸到這些文化，我非常震驚。不單只是亞洲國家，像是阿拉伯世界、俄羅斯都還保有這樣的文化。這些對我們西方人來說似乎是迷信的東西，其實是一種生命的哲學在。身為一個西方人，接觸到不同的文明世界，我並不覺得這是落後，而是對世界一種不同的觀看方式。像臺灣，非常的文明、進步、科技，但對於鬼文化的認知還是普遍存在於社會當中。我的觀察並不是批判，我想要探討，文明理性跟看似迷信的信仰是怎麼共存，我想透過這個戲，重新去看我們為什麼要保有這個東西，它的本質是什麼？

Q: 可否請你繼續說明一下，「看不見」的這個概念為何對你來說這麼特殊？

A: 比如說猶太教、伊斯蘭教，很強調信仰的不可見。但是在天主教、基督教當中，每個東西都是有形象的，比如說上帝、天堂的那個世界，在我們世界之上，地獄在我們的世界之下。這些不同的世界是非黑即白，截然二分的。當我們看到耶穌基督的時候，他是有一個肉身出現的。在基督教裡不存在鬼文化，在亞洲文化裡，會相信人有靈魂，人死後靈魂會繼續在我們的四週，我們可以跟我們死去的爸爸媽媽、祖父祖母說話。死後的世界跟我們的這個世界是在一起的，這個看不見的東西，我覺得在這個文化裡是非常具體存在的。

Q: 你是如何寫作《一家之魂 GHOSTS》的？有做什麼研究或準備嗎？

A: 我其實沒有特別為了這個劇本做什麼準備。我個人二十多年來，不斷的跟亞洲的劇場有所接觸，尤其十五年前開始與日本劇場有很深刻的來往，我很喜歡的日本導演黑澤明，他的電影就有很多鬼魂在其中，能劇也是一個表現鬼文化的藝術形式。這些年來在不同的亞洲國家的經驗，像是在泰國、韓國這些國家，在日常生活中可以感受到人們對於信仰不同的態度，以及鬼文化的存在。

像是在臺灣，我們對於看不見的事情，有一套信仰的法則在其中。這孕育了我在亞洲生活時的一種預感，好像每個人都對於看不見的東西，多多少少有些不一樣的詮釋，那可能被賦與鬼或是幽靈這樣的形體。然而，我們所「看不見」的這個東西，代表什麼？

另外想說的，是我感受到臺灣的政治以及歷史上的矛盾，尤其是跟中國的問題。我不想要講得這麼明白，但是透過故事裡家人的角色之間的關係，甚至是我們的祖先透過附身回到了我們身邊，來顯現家庭的問題，特別是這個「分裂」是如何的被完整的敘事情節所顯現。我想要以小喻大，把兩岸的歷史，回歸到家庭關係來談。

Q: 在跟演員的訪談中，演員都會提到，在你的劇本當中，你好像通靈一般的抓到他們的某些特質，你怎麼看這件事情？

A:（大笑）我常常被記者問，我是如何在還不是很瞭解演員的時候，就可以寫到他們的痛處或是優缺點？我常常要回答這個問題，但我真的沒有答案。很有趣，我在法國也是用同樣的寫作方式，我會跟演員先見過一兩次面，不是很長的時間，然後開始寫作。法國演員也都會跟我說一樣的事情。

《一家之魂》去年甄選的時候，到第二階段總共有 40 多人，我很快的就決定了我想要合作的這些演員，這是非常直覺的狀態，隔天下午，我們有一點時間聊了一下我對於這個劇本的想法，除此之外真的沒有太多的時間來好好認識他們。真的要深究，我也不確定我是如何做到，很多時候都是靠直覺，我觀察這個人，從他的各種動作或是狀態，找到一個什麼，再把這個什麼轉變成能夠被搬演的劇場形式，這個轉化的過程，對我來說也很神祕。

不過我要補充，雖然我是為了這些演員而寫這些角色，但我的目的不是要寫這些演員，這不是他們的傳記或是故事。這比較像是透過我的觀察，所轉化出的這個人，如果在另外一個時空，他可能會有這樣的故事，不過這也只是我的想像。

Q: 你如何同時身兼導演和劇作家這兩個身分？

A: 我覺得這兩個身分是完全一樣的事情，沒有任何衝突。對我來說，兩邊的工作是同時發生的，像是左手跟右手一起合作一樣。像是今天所排練的這場戲（第二場），我大概是一年前開始寫的，從去年 6 月見到演員，大概 11 月左右寫完。其中麵條舞的段落，是從我的生活經驗而來，在巴黎的時候，我家附近就有一家中國人開的麵店，師傅會在櫥窗裡做這個麵條，我在北京跟臺灣也看過。音樂跟舞蹈的部份，我不是非常擅長，但我在寫劇本的時候，可以想像，整個敘事在這個階段會需要一場舞蹈，我需要有節奏感的東西、看起來有趣的事情。不過那時候完全沒有畫面上的想法，而是在導演的過程，像是在重新寫這個文本，一邊導演一邊把當初的想法重新編排出來。

Q: 除了導演之外，你還同時身兼了舞台、燈光、服裝的設計，這對你的創作有什麼影響？

A: 我唯一不會做的是音樂，我不會編曲，所以需要小豪（音樂設計）。其他的事情我都會自己做，因為他們跟符號都有關係。對我來說，所有劇場內能被感知到的部份，最終都是回到劇作家，都是文本的一部分。包含材質、顏色、光線的性質等等，都是要來構成這個文本內在的符號。

Q: 你如何去處理你不懂的語言？Clôture de l' amour (愛的落幕) 這個作品，你執導了非常多不同語言的版本（德語、阿拉伯語、日語、中文等等），不同語言會否影響你對同一個劇本的詮釋？

A: 我不是音樂家，但我對聲音很敏感。像我很喜歡西班牙的歌曲，雖然我並不懂西班牙文。在不同的語言裡工作，我覺得最重要的，還是要靠耳朵去捕捉那個語言的能量跟活力，就可以知道怎麼用這個語言去創造材質，去製造聲音。我首先是從聲音的質感出發，但當然因為我聽不懂這個語言，勢必會有很多矛盾出現。這是不可避免的。

Q: 這次來台灣的工作經驗如何？

A: 很棒！製作群都非常的好，演員、設計、製作人和舞監，每個人都很有才華。我早上還在跟小餅（助理導演）和 Grace（舞監）討論劇本，接著就是一整天的排練，非常的愉快。我覺得能感受到大家的情感的投入是最感動的。很美的一個經驗。

採訪後記

訪問的過程中，Pascal 不時趁翻譯的空檔，閃電般跳去別的事情，有時要看一下椅子與舞台的顏色，有時又被助理導演電腦上狗狗的照片吸引過去。因為他從不休息，也不上洗手間，地上的一壺茶，造型令人憂慮的非常疑似夜壺（但真的不是）。假日的華山吵，人聲、鳥鳴關不掉，只好把冷氣關了來避免噪音。排練結束，訪問準備開始，冷氣終於全力運轉，轟轟的低鳴，像是連這房間也吐出憋著的一口氣。

劇本翻譯

周伶芝

文字工作者、劇場編創策展與顧問、中法翻譯、劇場美學與創作相關講師等。藝術評論、報導與創作文章散見於相關網站與平面媒體

「看不見」的愛，「詩」語言的力量
帕斯卡·朗貝爾（Pascal Rambert）與《一家之魂》

朗貝爾偏向將演員放入一個明亮全白的舞台空間，讓角色之間無從躲藏、相互對峙，在語言迷宮裡逐漸靠近愛的真相，在劇場中剝除愛的假象但仍相信愛的可能。介於日常隨性和詩化之間的語言，則創造出獨特的聲韻空間。

向來為演員量身寫戲的他，懂得感受語言內含的音樂性和能量，敏感聆聽演員的聲音質地，及其身體透露的內在節奏。他說：「我要寫的不是演員，而是在另外一個時空裡，我想像出來，關於他的夢。」但幾乎每個演員都自承，在角色裡看到自己的脆弱和內心世界。

朗貝爾喜歡運用這種模稜兩可，讓事物或謎底逐漸清晰，同時有感性的激情，甚至有些殘酷。《一家之魂》便使用鬼魂回返的形式，來闡釋愛的困難和告白。這個作品的暴力是隱性的，具有含蓄的斷裂美感，荒謬喜感中帶有溫柔 and 詩意。在全白的超現實空間裡，這一家人，一如觀戲的你我這般平凡，卻都有著無法跨越、不被瞭解的秘密和孤獨。在一種憂愁的預感裡，既不確定死亡是否曾經到來，也不知道該如何捉緊死亡消逝後的蹤跡。

他們寫詩、唸詩，煮眼淚湯，像童年時一起跳舞，彷彿要彌補有人遠離時的缺憾和空白。劇中經常鋪排奇怪的斷裂和空白，就像幽靈在身旁而我們卻無法看見。所以靠近靈魂的語言，詩，成為劇中重點，和生死交戰的武器，以及為沈默製造自由的書寫空間。

為觀眾留白的聯想空間，在劇中隨處可見，幾乎都其來有自。例如：各民族神話與童話裡皆有的兩兄弟的故事，以作為人性的對照。象徵甲骨文、文字書寫的烏龜，之所以能維持世界的平衡，正因為牠是記載歷史和故事之書的象徵。而「撐住世界之牆的女孩」，則是《牡丹亭》和《聊齋》的延伸。不過，這些並沒有明說的挪用，在劇場裡已有它另外承載的符號和意義。以劇場的想像具體呈現「看不見」的事物。正如日本能劇，以鬼劇的形式，述說塵世的歷史。

有趣的是，朗貝爾並沒有宗教信仰，他對鬼文化的認知，是到了亞洲國家後才正式開啟。雖然在亞洲各國遊歷二十年，他依舊不相信鬼，但他尊敬這一切的信仰，因為他也認為，若有神靈，那麼就存在於一花一草之中。

在與朗貝爾工作、討論鬼文化時，我認為，要避免怪力亂神的異國情調，就必須將焦點放在人心的執念，以及，對於鬼魂的尊重，正是一種對於傷痛記憶的珍重。朗貝爾的劇本，便是從一個家庭面對母輩鬼魂的故事，去隱喻歷史中的分裂和苦難。談鬼的劇場，不在鬼多可怕，而是如何面對內心的恐懼、憤恨、執著、悲傷和軟弱，同時也重新升起隱沒的溫柔、喜悅和愛。詩的語言帶我們想像不可能的隱喻，鬼的形式帶我們理解「看不見」的存在，和生命、記憶、歷史的關係，如何從死得到生的力量。這是《一家之魂》想和觀眾一同跳的語言之舞。





蔡柏璋

臺大戲劇系第二屆・英國倫敦皇家中央演說暨戲劇學院音樂劇場碩士。

國內難得一見集編導演三項才華於一身的創作者・與國家交響樂團、雲門舞集二、莎妹劇團、創作社及轟舞劇場皆有合作。2009年起・受邀與呂柏伸共同擔任台南人劇團聯合藝術總監。由他擔綱演出的作品多次獲得台新藝術獎的肯定。此外・他所創作的電視影集型式舞台劇《K24》・更是開創臺灣劇場史上第一齣連演六小時喜劇的新記錄・受邀擔任第八屆華文戲劇節開幕節目。2011年受邀執導誠品春季舞台第三號作品《Re/turn》全台三十場銷售一空・首演至今已三度加演。2016年發表個人首部獨角戲《Solo Date》・代表台灣參加英國愛丁堡藝穗節並受邀至奧地利林茲藝術節作為開幕節目之一。

天下雜誌曾遴選蔡柏璋為表演藝術類的 Future Young Leader・他也曾獲亞洲文化協會贊助至哈佛大學美國定目劇團進修聲音演說課程半年・並遠赴莫斯科藝術學院參訪學習三個月。前年也榮獲文化部補助・前往法國巴黎西帖藝術村創作・今年更獲選柏林戲劇盛會國際論壇的台灣代表。

著作有劇本集系列《Q&A 首部曲》、《Q&A 二部曲》、《木蘭少女》、《K24 第一季》、《Re/turn》・個人創作文字書《排練一場旅行：世界是你犯錯的最佳舞台》。Kingston 記憶月台廣告主題曲《It Was May》和《To be forgotten》的詞・也是出自蔡柏璋之手。

關於 李柏璋

我是李柏璋，大哥，個性穩重，但是一心想要逃避。他的機車，是他很重要的代表工具，他會騎上他的重型機車，騎得很快，逃得很遠。他有時候感到害怕，因為他不知道自己在逃避什麼。他雖然是大哥，但他並不是扮演一家之主的角色，那反而是他的妹妹。大哥很溫柔，大概是這樣。

關於 蔡柏璋

Pascal 比我想像中的更在意文本。可能我之前的印象都是他的文字很詩意，或是他的作品肢體所佔的比例很重。但他非常注重字裡行間背後的訊息，跟所有資訊。我覺得他是很聽覺的動物，他聽不懂中文，但他對於聲音傳遞出來的質地以及速度感非常的要求。我覺得我們甚至還沒有達到他想要的速度感跟能量。以序場來說，他會希望我們要用最快的速度，最明確的動作，什麼都是很快的。這東西在排的過程中，他早就想好了，所以他會知道要怎麼做。

我們有次花很長時間在討論「傳承」跟「延續」，這兩個詞的差別。我們覺得在那個語境當中「傳承」比較對，但導演很堅持他要的就是「延續」，continuity，不只是上對下、物質的傳遞，他它更是時間上的一個流動。

Pascal 也一直問我們，他身為一個法國人，來寫隱喻兩岸歷史的故事，我們會不會覺得很老套？他很喜歡讀書，他以前去北京工作《愛的落幕》這齣戲，他非常好奇國民政府來台的時候，怎麼把故宮的國寶運到台灣來。他去讀了很多書，毛澤東傳跟蔣介石傳這些。劇本裡有很多地方，他在影射文革，他覺得一個國家在十年內把過去的記憶完全的抹去到失憶的程度，那是很不可思議的。相對起來他很看重「延續」這件事，當我們的角色失去了照片，失去了聲音，我們就變成了孤



兒，家就沒有了。

我是家裡的老么，其實我就是老么的個性，逃避。在這個戲裡也一樣，雖然因為我年紀最大，所以排行老大。我覺得 Pascal 是靈媒，還蠻準的。除了我不會騎重機之外，這個角色想要逃離的心情跟我是完全吻合的。我們才認識一天，有這麼明顯嗎？

我家是某種傳統的家庭，什麼事都不會講，什麼事都不會提。像我們家族會掃墓，但大人就覺得這些事情小孩子不用知道。我其實對掃墓還蠻有興趣的，但是他們不講，然後久了大人也不去了。我是奶奶帶大的，但我沒有見過我爺爺，我也不知道我的曾祖父曾祖母叫什麼名字。我算是完全失根，我覺得蠻可惜的。

蔡家跟家族親戚之間的往來比較不頻繁，我一方面覺得很遺憾，另一方面也是某種程度的自由吧。地球上人太多了，不要再生了。如果很幸運的話，希望我的作品能延續下去。大概也只有作品能延續下去吧。

竺定誼

國立台灣藝術大學戲劇學系、國立台北藝術大學劇場藝術研究所表演組畢業。現為四把椅子劇團團長、劇場演員、國立台灣藝術大學戲劇學系兼任教師。

劇場演出作品：四把椅子劇團《叛徒馬密可能的回憶錄》、《全國最多賓士車的小鎮住著三姊妹（和她們的 Brother）》、《刺殺！團團團團之通往權利之路》、《How To Be Good》、《0920002012》、《等待窩窩頭之團團團團越獄風雲》、《電梯》、《除了死亡之外》、《是把椅子？！》；台南人劇團《Re/turn》、《哈姆雷》、《安平小鎮》、《K24》；台南人劇團 X 瘋戲樂工作室《木蘭少女》；故事工廠《3 個諸葛亮》；創作社《我為你押韻 - 情歌》、《少年金釵男孟母》；全民大劇團《情人眼裡出西施》、《瘋狂有限公司》；果陀劇團《針鋒對決》、《小鎮》巡迴版；台北小花劇團《Take Care》；慢島劇團《月孃》；演摩莎劇團《蘿莉控公路》；黑眼睛跨劇團《電子城市》；2009 台北藝術大學春季公演《傻瓜村》；如果兒童劇團《隱形貓熊 3 - 女生無敵》；黑門山上的劇團《天下第一包》。



關於 李定誼

我是李定誼，排行老二，二哥。我是一個銀行職員，我自己設定是最近我轉了經理，不過大家好像不在乎（我想導演也不知道）。我被形容是充滿朝氣的哥哥，我表面上是一個和事佬，希望大家相安無事，但我在生氣的時候、被舅舅附身的時候，會顯現比較暴力的一面。

關於 李定誼

對我來說很神祕的是，導演如何在二天的時間內，決定是我們幾個，而不是其他人。我覺得他應該有先設定這個家族中的一些角色的面相，然後在我們身上找到對應的特質。（其他人異口同聲：導演說選你是因為你很好笑，你很棒。）我覺得導演所寫的朝氣哥哥這個角色，有把我某些面向給寫進去，但我們明明只有相處短短的兩天啊。我習慣把自己的需求給隱藏起來，不喜歡衝突發生，希望大家都好好的。但等到有一天可能累了或是吃錯藥，就會爆發出來，有點不太健康。

我們在第一階段的 table work，花了非常多天在討論、修改這個劇本的翻譯。導演希望劇本的語言可以很口語、很日常，但是從法文翻譯成中文，語言、文化難免還是會有隔閡，所以我們很努力去取得這個平衡，讓觀眾可以聽的懂，但又能維持導演原本寫作文字的那個畫面感。

這個作品目前對我來說最挑戰的地方，是第一幕一開始的段落。導演要求非常快速、喜劇甚至接近卡通感的節奏。我可以想像導演心目中想要呈現的畫面，但要達成那樣的效果所需的精準的肢體、乾淨簡潔的語言對我來說是困難的。我一直以來可能都保持著某種寫實反應的本能，但在這齣戲當中，必須透過不斷的練習去壓制這些反應，是我覺得比較挑戰的。

賴澔哲

國立臺北藝術大學戲劇系 / 表演主修畢業

獎項：

金穗獎第三十八屆 (2016) 一般作品類 - 單項表現獎：最佳演員獎
作品：《出遊》An Outing

影像作品：

公視《麻醉風暴 2》、公視 - 學生劇展《出遊》An Outing
逆光電影 - 製作公司《我的蛋男情人 My Egg Boy》

劇場作品：

2017

台灣國際藝術節 (2017TIFA) 比利時尼德劇團《兩個錯誤間的時光》
明日和合「神奈川かもめ第二回短編演劇祭」：最佳導演獎作品《石屎森林》

2016

台北劇場實驗室《女子比屈歌舞秀》
創作社 CS 監製第四號作品《#》

2015

人力飛行劇團《星光劇院》
「2015 新人新視野」《小小小國度》
「布拉開門」 布拉瑞揚舞團《勇者》



關於 李濔哲

我是李濔哲，是家裡排行老四。我去上了很貴的廚藝學校，是一個什麼都會的廚師。在我們家，只要我在，就會是我負責做菜，別人別想插手。在家裡我跟智偉的感情比較好，可能是因為年紀比較近，或是因為我有一點點嫉妒他。他可以做他想做的事情，我們都覺得像定誼在銀行工作很無聊，但我沒有智偉那麼反骨，這是我夢寐以求的，但是我做不到。我有點生氣，對他，也氣自己沒有像他那麼瀟灑。我比較敏感，但我的腦子沒有像智偉那麼好，我的想法只能透過我的料理來呈現。

超級貴的廚藝學校是姊姊付的錢。

關於 賴濔哲

小時候的家，之於我，只是一個可以睡覺的地方。因為我家的一些事情，小時候家裡都沒有大人在，我跟我姊一起生活，但我們那時候感情又不好。對我來說原生家庭是一個很奇怪的組合，只有聚會、過年的時候才會相見。我不喜歡過年，別人會問我家裡怎樣、部落怎樣怎樣，我覺得很困擾。在城市，別人問我為什麼不用原住民族的名，但我在部落的時候，部落的人又覺得我是城市來的，我兩邊都找不到歸屬感。

現在覺得，跟喜歡的人待在一起就是一個家，就有安全感。我舒服的地方就是我的家了。對於生小孩...我比較無感。我希望能被延續下來的，除了作品、成就，另外就是一個人的善良，你作為人最美好的那些特質。

Pascal 在甄選的時候把我們留下來，他說我們有觸發到他的什麼東西。憑著跟我們相處兩天的印象，他就回去寫劇本了。在翻譯修飾、討論劇本的過程中，他很強調，每個演員都必須對每個問題非常清楚，只有當大家在一個共識下，我們才會進行下去。

文本裡面，我的角色的描述比較少，除了職業的設定之外，看不太出來我是誰。我問 Pascal，他就說他近期的文本中，都會出現一個這樣的角色，只有

一些客觀的資訊，其他部分對觀眾來說比較神祕。這是他最近喜歡用的元素。不過，這樣留給演員的空間也比較大，讓我有很多可以填充的東西。我在想，他為什麼會覺得我跟廚師有連結，可能是因為我身型的關係，給他留下了美食方面的印象。他說我甄選的時候，對於我體重的數字的精確度非常堅持，不能多也不能少，他覺得這點很吸引人。

這個作品當中，會有很多重複的段落。好像在閱讀的時候，會產生一種既視感。剛剛才說過的事情又再發生一次，或是剛剛沒有發生的事情現在居然會發生。也有許多一再重複的事情就突然消失了。邏輯被打破，現實跟虛擬有點混淆，令人分不清楚什麼是真的，什麼是假的。



張韶君

劇場作品：

2016年 讀演劇人《路底的綠絲線》演員 飾演 陳怡君
2016年 喚動表演藝術工作室《瀕界——小助理的極限體驗》導演、演員 飾演 說書人
2015-16年 天作之合劇團《寂寞瑪奇朵》演員 飾演 陳琳
2015年 狂想劇團《解》演員 飾演 網友H / 坐輪椅的女子 / 在捷運站的女子
2015年 同黨劇團《金控迷霧》演員 飾演 古三小姐
2014-15年 同黨劇團《白水》演員 飾演 白素貞
2014年 廣藝劇場《天天想你》演員 飾演 二房東
2013年 屏風表演班 2013年《莎姆雷特》演員 飾演 獻花女子 / 貴婦 / 張君韶
2011年 太平盛世劇社《左拉的獨奏會》演員 飾演 太妹 / 披薩外送小妹 / 快遞員大媽

舞蹈作品：

2016年 喚動表演藝術工作室《哈女子》舞者
2012年 流浪舞蹈劇場 秋季展演《一窩蜂》舞者
2012年 音樂時代劇場《東區卡門》舞者
2011年 音樂時代劇場《渭水春風》舞蹈排練助理及舞者
2010年 天作之合音樂劇場《我有一個戀愛 - 程伯仁演唱會》舞者





關於 李韶君

我是李韶君。我是家裡的老三，我是學建築的，雖然不知道為什麼大家都覺得我是學設計。但我覺得建築就是建築，不是設計。我比較一絲不苟、比較認真，也負責扛起家中的生計，我跟定誼是兩個賺錢養家的人。對這些哥哥弟弟妹妹們，我想是期待大過於擔心。大家雖然說我很嚴謹，但柏璋會叫我說故事給大家聽，我還是有溫柔的一面。

關於 張韶君

Pascal 去年來甄選演員，其實時間很短。兩天的時間，他就回去寫劇本了。他說他在我身上看到一個「很當代的女性」。我那時不是太懂，又因為自己那時候剛剪了短頭髮，就自己揣測說，當代？大概是我的頭髮很當代吧！沒想到他寫出的面向讓我覺得跟自己有些部分還蠻神似的。

他寫我是白妹妹，是老三，明明就不是排行最前面的，但這個角色就會想要扛起家裡的責任。很神奇，導演說他是從我的手勢、某種的肢體語言捕捉到了這個角色，其實跟我自己在家裡算是蠻吻合的。這個角色在家裡很喜歡發號施令的。而我自己在家裡是老大，我

妹常常都形容我是「長姊如父」，管她很多。

如果談到我的原生家庭，跟我現在自己成家有什麼不一樣，我第一個想到的是，我在原生家庭比較像家裡的女王，但在我現在的家，在我先生面前，嗯……是比較小女人的女王。另外，我想到的不同是我的婆婆跟我的媽媽。她們兩個真的是個性非常不一樣的人。我的婆婆很療癒、很放鬆，我的媽媽比較容易緊張、擔憂。有次我們回台中，我經痛很痛。我婆婆非常輕柔的撫摸我的背，真的非常非常溫柔。我當下很震驚於那樣溫柔的力量，因為那是在我的原生家庭極少出現的，可以說我不太認識溫柔的力量。我想到如果是同樣狀況發生在我跟我媽之間，她可能就會很擔心地一直碎碎念，然後拿一大堆健康食品要我吃吧（然後在拿的同時繼續念）。

回到我本身來談，我會說我是個很衝突的人。我有時候看事情非常實際，但有時候又不是。比如說我是個習慣想很多，很想要把所有的事情都規劃好的人，但，說真的，真正實際的人，應該也就不會來做劇場了，對吧？

曾智偉

台北藝術大學 戲劇學系畢業 主修導演

劇場作品：

Cie du Veilleur (守夜人劇團) X 同黨劇團《Europe Connexion (歐洲聯結)》2017

法國巡迴、2016 台北藝術節 / 舞台監督、演員

松菸新主藝 周瑞祥《Animator》 / 舞台監督

Banana Hostel X 名峰情人《Good Night & Good Morning》 / 演員、舞者

臺北兒童藝術節 X 鞋子劇團《東谷沙飛傳奇》 / 操偶師、演員、排演助理

文化部藝術新秀 X 鄭皓《落後巔峰》 / 製作人

臺北市立美術館余政達個展《我不想 Hold 住全場，但這是工作》 / 演員

同黨劇團新勢力讀劇節《幻覺肢體》 / 演員

創作社 CS 監製作品 - 李銘宸《#》 / 演員

銀河谷音劇團《糖果屋》台灣巡迴 / 演員、舞者

第八屆台北藝穗節《別讓我失去愛的能力》 / 共同創作、演員

兩廳院 ET 搞革命《我們搞 Gay》 / 演員

文化部藝術新秀 X 陳彥斌《鄒先生, Tsou》 / 舞台監督



關於 李智偉

我是李智偉。我是家裡排行最小的弟弟，我是一個革命詩人。我沒有在找工作，但我最有思考性。大家都不願意提的敏感話題，像是國家、政治或是過去悲慘的事件這些，我就會故意去戳大家，我覺得我們要改變，應該要來面對這些事。

我跟澁哲感情比較好，我知道澁哲喜歡像我一樣自由，可以做自己想做的事情，但他有他的選擇跟掙扎，我常常會去逗他，我覺得這樣很好玩。我跟李莉這個同母異父的姊姊有某種很親密的結合，我們都比較敏感，比較有藝術特質。我們很像是一對雙胞胎，一直在找我們心中的自由。比如韶君會覺得，這湯匙要嘛在這裡，要嘛不在這裡；但我們兩個可能會覺得，這可能同時都可以發生，比較哲學性的。我們很喜歡這樣。



麼實際的一條路，但我弟就是很穩，他就是逢年過節會提醒大家要回來吃飯、舉辦家族旅遊的人。我跟我姊比較不在家，比較容易...飄走。這個劇本常常會讓我想到我媽。我媽什麼都不會講出來，有時只是一件小事，但她就要拐很多彎，怎麼樣也說不出口...

阿莫多瓦的《慾望法則》這部電影裡，有一個姊姊是變性者，他弟弟出車禍之後失憶了。有一幕是那個姊姊在醫院哭著跟弟弟說，你一定要想起來，你是唯一一個記得我以前是男生的人。我覺得那一幕非常美。這個戲叫做 GHOST，鬼。死去的人已經不在了，那他要怎麼回來？我覺得那就是在我們的記憶之中，而且每個人都會有不同的記憶的方式，像劇本裡的媽媽，有些人記得她是實際的，有些人記得她是詩意的，她切菜有時寬，有時窄。雖然這好像是一個兜不起來、有破綻的故事，但也可以說這樣的回憶很有生命力。

關於 曾智偉

在甄選的過程中，我們有做一個很有趣的東西，Pascal 叫我們隨便說話，然後他會給我們指令去調配音高以及節奏，再不斷的重複。我覺得他在來之前，對於這個家庭的設定以及詮釋的方向都已經思考的非常清楚，但是在 table work 的過程中，感覺得到每天都因為我們演員不同的狀態而有所調整。

我的角色跟我自己...只能說 Pascal 可能看到了我呈現給別人的錯覺，哈。我本人可能沒有這麼愛看書。我跟我姊姊都是走戲劇的路，我弟弟是念體育。雖然就一般人的標準來說，念體育也不是多



關於 李莉

我是李莉，我在一個東京的 Business School 念經濟，拿到了博士學位。但我不太喜歡這個專業，在日本讀書壓力特別大，也沒有朋友，所以就跳到東京灣裡面去了。

我和這個家裡的其他人不一樣，因為我是媽媽在外地的私生子，跟其他兄弟姊妹不是同一個爸爸。媽媽生下我之後就把我放在孤兒院，在孤兒院裡長大的我，非常脆弱、敏感、孤獨。當我來到這個家，我跟智偉的感情特別好，可能他比較溫柔，總是很關心我。

我同時還是我們的外婆。她以前是一個大地主，很有錢。在文化大革命中，她唯一保留到現在的東西，就是外婆的外婆留給她的一對金耳環。戰亂中，她一邊喝著麻油一邊把這對耳環吞到肚子裡，這才保住了它們。

這是真實的事情。

劉莉

重慶大學美視電影學院戲劇與影視學碩士
國立臺灣大學戲劇系研究所交換學生
重慶大學美視電影學院表演專業文學學士

劇場經歷：

2017 台南人劇團《夜鶯之戀》演員。
2015 臺灣大學戲劇系排演話劇《危險遊戲》演員。2012 至今，重慶大學愛戲劇社《你好·打劫》《未完待續》等戲導演。
2011~2013 重慶大學美視電影學院表演班《德齡與慈禧》、《小桔燈》、《原野》等戲演員。2011 北京繁星戲劇村《一觸鍾情》演員。2009 北京人民藝術劇院《大酒店套房》導演助理。

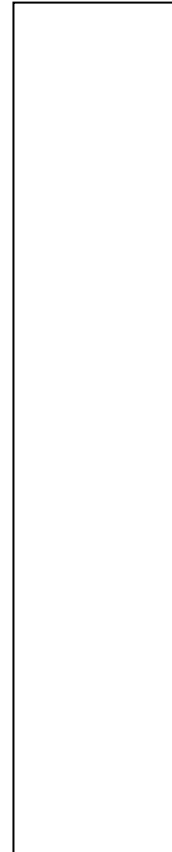
關於 劉莉

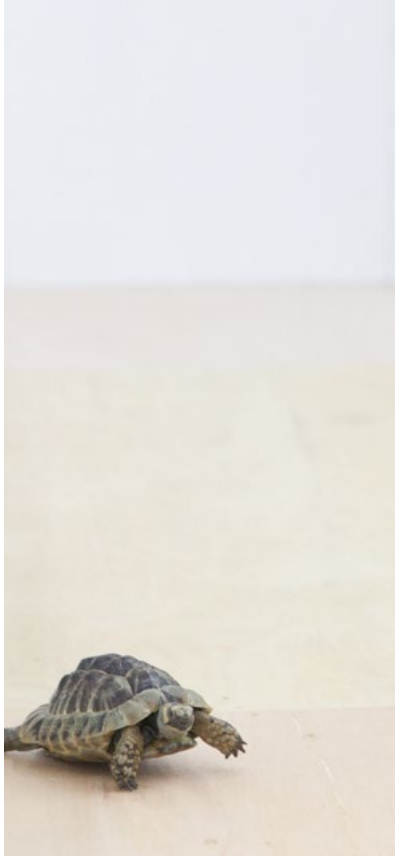
在這個劇本裡我演的是一個私生子，在大陸我的處境曾經也像一個「私生女」。大陸有一胎化政策，而我是二胎。我姊姊大我十歲，我爸媽他們一直想要一個兒子，結果又生了一個女兒。小時候，我需要東躲西藏，以免被發現，或是說自己是親戚家的孩子。這讓我很沒有安全感。我要像男人一樣地努力。大陸的考試制度非常嚴苛，我很想要出去看看。我來到台灣，像是李莉來到新的家庭，我也想要得到安全感、歸屬感、那種被包容的感覺。我覺得導演很敏銳，他的觀察都非常細膩。在戲裡我叫做粉紅妹妹，我就是很容易臉紅，他把我內心敏感、自卑、害羞的幾點都抓到了。

台灣的生活，對我來說蠻挫折的，因為互相不了解的關係，對大陸人的醜化跟歧視很嚴重。我去買口罩，賣口罩的阿姨叫我多買一點，他說大陸沒有口罩，買不起口罩。我到台大的時候，去國際學生事務處辦學生證。我就問那個老師說「這個學生證這樣就辦好了嗎？」結果那個老師跟我說「對呀，這樣你就可以『假裝』你是台大的學生了，你可以去購物呀、搭捷運了。」我當時特別想把這個學生證丟在他臉上，可是我沒敢。我心裡咒罵他了一百遍。我到今天都記得他的長相。

我很想要在台灣生活、發展，但不知道要怎麼得到大家的認同。比如說去買東西的時候，我一講話，人家就會說「你是中國人？」他心裡的位置，一瞬間已經退得很遠了。

我從小被我奶奶帶大，我的長相與個性跟奶奶非常像。那我的奶奶又很像她的外婆。我覺得這就是生命的延續，像我跟我姊姊的姓名，都是照著族譜來取的。那族譜往上可以看到好多好多，所有人的名字。我覺得歷史都蠻悲傷的，表面上大家都不說，但發生了什麼事情大家都知道。





Cherry

歐洲陸龜，本種屬日行性的草食性動物，主要以蔬菜、花葉和水果為食。基本上歐洲陸龜是屬於比較活潑不怕生的品種，只要養了一段時間，一旦飼主餵食牠們便會非常積極主動的靠近，與人類互動性良好。歐洲陸龜在繁殖方面並不困難，對於繁殖空間的要求也不高。繁殖期於在春天，雌龜通常於5~6月產卵，每年可生產4至5次，每次約可產下2至12枚卵，約到9~10月才會孵化。歐洲陸龜的幼龜體質健壯，所以在飼養上並不困難。其壽命約50~60年，部份可達100年之久。

黃丞渝 助理導演

黃丞渝。養狗的人。末路小花成員。國立中山大學劇場藝術學系畢業後經過六年終於寫完台大戲劇研究所的論文。前後十一年，我依舊不懂劇場。

劇場作品

2016 末路小花《在鯨魚肚子裡爆炸》導演，台南人劇團《去他的森林》導演。

2015 末路小花《水管人》、《小聯歡》導演，台南人劇團《陳X雄》導演。

2014 無獨有偶《怪奇馬戲班》導演、末路小花《電母》導演，台南人劇團《你所不知道的台南小吃》導演，末路小花《小尾牙》導演。

2013 末路小花《魔法外套》導演、末路小花《小壞物》導演、台南人劇團《穿妳穿過的衣服》導演。



柯智豪 音樂設計

柯智豪，沒錢修屋頂，又瘦不下來。

曾獲台灣金鐘獎最佳音效配樂，金曲獎最佳客語專輯，法國金音叉獎，誠品選樂，TAIPEI TIMES 年度最佳專輯，多次入圍台新獎，金音獎，金曲獎最佳樂團，最佳非流行演奏專輯等，音樂作品涵蓋古典到實驗，演唱會到電視電影舞台配樂。持續在音樂創作與嘗試上不斷的往前推進，近年來致力於台灣傳統音樂，台灣多項語文，東方儀式與戲曲的採集與重製。



李維睦

製作人



台南人劇團團長暨技術總監

321 小戲節策展人 (台南 321 巷藝術聚落)
李維企業社 (李維造物) 負責人
台南市社區大學「木本物質」、「胡作非為·異種家具」
授課教師
臺南大學戲劇創作與應用學系「劇場技術」授課教師

重要經歷：

台南人劇團創團團員。擔任許多團隊之舞台設計、製作及技術諮詢，包括台南人劇團、臺南大學戲劇系、豆子劇團、洗把臉兒童劇團、影響·新劇場、稻草人現代舞蹈團等。舞台設計作品曾受邀參加布拉格劇場設計四年展 (PQ)。公共藝術作品《打開》獲選全國公共藝術年鑑。「木本物質」課程獲評全國社區大學優良課程。

近期舞台設計作品：

2017 臺南藝術節 - 能祖將夫群讀音樂劇《銀河鐵道之夜》
2016 臺北兒童藝術節《木頭會說話》裝置製作
2015 臺南大學戲劇創作與應用學系《來自星海的約定》
2015 無獨有偶工作室劇團《雪王子》
2014 台南人劇團《愛的種種可能》

鄧湘庭

舞臺監督

臺灣高雄人·技術劇場工作者。專職舞臺監督·亦擔任製作經理、場地管理、技術執行等。參與製作領域涵蓋戲劇、舞蹈、音樂、科技藝術、商演活動，與多次跨國演出製作。

倪長明

技術統籌

2008 開始劇場人生。
2012 開始跟台南人劇團當劇場好朋友至今。

江季勳

執行製作
暨行銷宣傳

2014 年於台灣大學政治學系畢業後加入台南人劇團，從此展開一段不歸路。

吳亭昀

舞臺設計
助理

國立台北藝術大學 劇場設計學系 主修舞台設計

2016 國立台北藝術大學戲劇學院冬季公演《在那遙遠的星球一粒沙》舞台設計

2016 客家音樂歌舞劇《香絲相思》舞台設計助理

張智一

燈光設計
助理

臺大戲劇系第十一屆畢業·現為專職劇場工作者。

主要從事表演、燈光設計、燈光技術。相關燈光作品：
2016 Tai 舞蹈劇場《織布》燈光設計、2016 音樂會劇場《四手連彈的童話之旅》燈光設計、2016 六藝劇團《搞笑者 3.0》燈光技術統籌、2015 明珠女子歌劇團《雷霆相思》燈光設計暨技術、2014 台南人劇團《生日變奏曲》燈光設計暨技術、2014 超能劇團《孤兒》燈光設計暨技術、2013 台灣藝遊行《可以睡覺》燈光設計暨技術。

蔡以淳

音響
技術統籌

麵店小二·台南人劇團工人·音響學徒。

音響技術：

台南人劇團《海海人生》、《Solo Date》、《安平小鎮》、《木頭會說話》、《無差別日常》、《K24》十週年紀念版及建國百年版、《你所不知道的台南小吃》、《阿拉伯之夜》、《陳X雄》、《愛情生活》、《姊夠甜·那吸》、《Q&A》首部曲+二部曲、《愛的種種可能》、《游泳池(沒水)》、《生日變奏曲》、《哈姆雷》、《浪跡天涯》、《安平小鎮》、《Re/turn》、《行車記錄》、《穿妳穿過的衣服》、《十八》、《金龍》、《海鷗》、《遊戲邊緣 Play Games》、《遲到一分鐘打開門》、《美女與野獸》。

張義宗

服裝執行

國立臺北藝術大學劇場設計學系畢業，目前是服裝設計師。喜歡人生充滿刺激與興奮感。

莊震峰

行銷宣傳

四月牡羊·生理男
台南為生命轉折處
喜歡奇異劇場空間·目標是做一齣按摩的戲
人生現況思考如何讓戲完美售罄

2012- 至今平面 / 攝影 / 空間設計
2016- 至今劇場行銷 / 宣傳

攝影作品
<https://www.flickr.com/photos/st8804882413>

紀美玲

票務會計

「買票找我！」

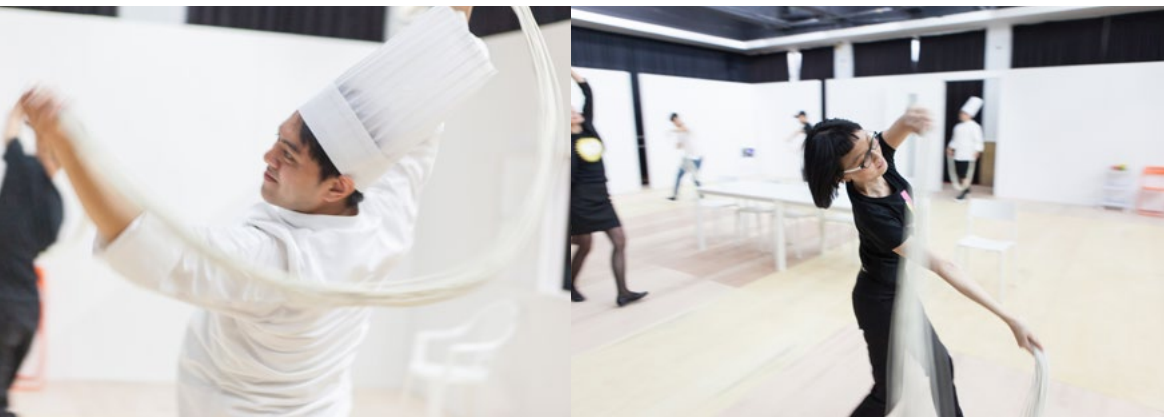
台南人劇團票務·原任職於製造業·累積豐富的行政、財務經驗。於 2012 年初毅然改變方向·踏進未知的劇場·將過往的專業財務處理經驗運用至全新的藝術演出領域。

粘馨予

製作助理

喜歡別人叫我粘·粘字唸黏不唸詹·人說長的像直美·2016 加入台南人劇團。





關於 台南人劇團

台南人劇團被台灣藝文媒體界譽為現代戲劇模範生，1987年成立，是臺灣最具歷史與規模的現代戲劇團體。自1998年起，更是年年榮獲文化部「分級獎勵團隊」的補助，且評鑑成績總是名列前茅，並數次奪得第一名的殊榮。

在現任藝術總監呂柏伸的規劃下，持續策劃「西方經典台語翻譯演出」、「莎士比亞不插電」、「新劇展—尋找劇作家的台南人劇團」及「歐美當代經典」等不同系列的演出計劃，不僅展現台灣在跨文化戲劇的高度創意與實踐精神，同時，也積極引介當代台灣及歐美劇作家的作品。近年的年度作品，大多為國家戲劇院、臺北藝術節、高雄春天藝術節、臺南藝術節所委託製作。作品的最主要特色就是以創新實驗手法，高度展現舞台的「劇場性」，藉以開啟觀眾看戲時的想像力與創造力，著實為國內外觀眾提供新穎獨特的觀戲經驗。

此外，近年來透過本團聯合藝術總監蔡柏璋所編創的作品，如《K24》、《Q&A》首部曲及二部曲、《木蘭少女》和《Return》，更是大幅度提昇本團知名度，同時也為本團拓展業績許多的忠實觀眾。

除演出製作外，台南人更是投注許多心力進行戲劇教育的推廣工作，除了不定期為社區民眾或學校舉辦戲劇工作坊及講座外，也於每年夏天開辦「演員夏日學校」，提供臺灣演員進修充電的管道。此外，自1999年創辦的「青年劇場培訓計劃」，至今已開辦15屆，這項計劃滿足許多青年學子想要接觸戲劇、學習表演的渴望和熱情。



Solo Date 編導演 / 蔡柏璋 攝影 / 陳又維



海海人生 導演 / 廖若涵 攝影 / 陳又維



夜鶯之戀 導演 / 呂柏伸 攝影 / 陳又維

TAINANER ENSEMBLE FRIENDSHIP

台南人之友 新版會員制度——



	資格	期限	會員 抽獎	手機 簡訊	EDM	活動課程 優先報名	購票 優惠	免費 節目單	周邊商品 優惠	入會禮 年曆	生日禮 五折購票券
台南人好厝邊	免費	永久	✓	✓	✓						
台南人之友	年費500元	一年	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
台南人鐵粉	三年費2000元	三年	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

免費會員【台南人好厝邊】

免年費

1. 不定期收到台南人相關活動手機簡訊
2. 不定期收到台南人電子報及相關演出活動訊息
3. 優先獲得台南人劇團演出訊息

一年VIP會員【台南人之友】

入會費五百元

1. 凡是台南人劇團主辦之節目，享專屬購票優惠（視各檔節目規劃，基本均可享九折優惠）
2. 憑卡可於演出現場免費索取節目單乙份
3. 優先報名台南人主辦之相關戲劇課程/講座
4. 優先獲得台南人劇團電子報簡訊及簡訊
5. 購買週邊商品或台南人出版刊物享最低優惠（視各賣品優惠辦法）

三年VVIP會員【台南人鐵粉】

入會費兩千元

1. 凡是台南人劇團主辦之節目，享專屬購票優惠（視各檔節目規劃，基本均可享九折優惠）
2. 憑卡可於演出現場免費索取節目單乙份
3. 優先報名台南人主辦之相關戲劇課程/講座
4. 優先獲得台南人劇團電子報簡訊及簡訊
5. 購買週邊商品或台南人出版刊物享最低優惠（視各賣品優惠辦法）
6. 鐵粉專屬生日禮：會員期限內，每年生日本團將贈送五折購票優惠券乙張（五折券使用辦法：優惠券上會有一組序號，請至兩廳院購票系統輸入及可，不限期限）
7. 鐵粉會員入會禮：即送台南人專屬年曆乙本

從【台南人之友】升級【台南人鐵粉】的方法

凡是於2015年加入之會員，可補會費差額1500元，即升級成為台南人鐵粉，會員期限將以原本到期時間往後延兩年，並致贈送鐵粉入會禮—台南人專屬年曆乙本，並於生日當月獲贈五折券生日禮。

感謝台南人之友及台南人鐵粉

安豫梅、李俊餘、趙珊嬋、陳明君、陳以欣、徐靜敏、郭璇德、郭孟芸、蘇世名、王冠斐、陳美吟、陳亮蓁、陳芳慧、王遠博、林佩儀、許慈芳、江毓蔡、薛宇竣、趙心妤、湯智翔、古 涵、彭意靜、藍聖翔、吳映叡、吳秀娟、洪伊姿、呂昱嬋、吳佩珊、林維辰、林星吟、蕭伊慧、張人尹、鄭淳予、裴思涵、褚涓汶、嚴姜文、蘇鼎方、陳可耘、林宛諭、藍浩威、呂俐俐、陳怡芳、池宇馥、趙上鋒、蘇芃如、林乃方、余冠葦、黃浩德、葉錦秀、林芸亦、林盈君、林芳瑋、林奇緣、安正中、鄭傑仁、林孟屏、林昱均、黃惠蓮、張幼珊、吳懿玲、張丹寧、劉雅娟、謝沛庭、王富瑩、林柏伸、凌怡恬、楊啟煌、謝哲晏、黃俊庭、蕭湘勻、李維芬、馮鈺婷、任宇文、黃盈芸、李汶叡、郭建宏、蔡蕙如、張文隆、汪郁宜、呂觀芬、劉有均、陳冠華、洪欣怡、王煥然、吳曉晴、林君龍、游嫫如、王雅萍、林俊宏、王冠文、莊孟樺、水 柔、洪若珊、林怡芊、周信宏、周秀臻、楊雅智、吳采紘、鄭子瑜、林郁芳、吳惠慈、石柏鋒、楊婉琳、柯淑敏、李雅瑜、王文瀚、古知典、洪俐環、蔡宜諭、林佩蓁、高珮芸、蕭芬芬、劉時維、陳俊偉、林佳蓉、林沛瑾、吳佳珊、蔡智璋、廖志盛、張哲維、蘇韋菁、黃雅芳、張慧雯、劉恕翰、卓君憶、鄧惠心、謝祺櫻、葉佩瑛、張峰瑋、林玠恒、黃郁凌、黃祐萱、黃啟嘉、徐雅涵、簡蓮音、陳宜傑、余漢倫、葉佳靈、林儀玲、楊茗蕙、何孟潔、劉素真、王郁棋、謝凱中、梁春茂、楊成勛、蕭詠翰、曾尹宣、周胤汝、楊明綺、陳建良、彭瑞銘、施璇珍、游知濤、陳咸夙、許卉娟、李昀容、洪姿宇、馬英妮、何亮旻、沈祐筠、王瑋薇、文欣薇、李蓮照、姚至怡、余欣欣、黃繼軍、張孟涵、蔡芳淑、葉佳妤、潘映均、葉子溱、徐立仁、楊翔宇、洪孟儀、李育菁、李志駿、嚴丞偉、林辰昇、王培正、蔡洪玥、劉雲倩、林穎英、陳裕玲、楊念蓁、鄭莉蓁、朱敏杰、謝典翰、溫宜琳、彭曉筠、彭嘉玲、吳宗祐、陳科宏、葉宇心、蔡宗原、莊福隆、邱富國、賴威廷、李亭儀、黃郁雁、譚欣宇、葉菀婷、陳振華、許智堯、許富泓、陳宣凱、彭恩慈、李宗哲、劉力瑄、林韋萱、邱于真、劉淑嫻、何家欣、李時雍、徐桂芬、曾莉宸、楊雯晴、周怡瑄、吳珮瑜、蔡琇后、簡麗真、莊冠駿、許湘蘭、黃梅芳、徐國凱、高嘉駿、郭雯靖、詹啟宏、林書儀、黃郁婷、楊佳蓉、董珣均、高致誠、吳雯雯、謝佳蓉、陳達生、蔡家偉、許必禎、徐興汪、王麗淇、劉姿吟、黃齡萱、彭婉儀、林文正、吳雅茜、唐滋蓮、高榮濱、俞欣葦、郭雅淳、徐佩瑜、戴湘庭、滕家琳、洪愉菱、李東原、邵獻慶、李文伽、張雅萍、盧怡蓁、張云慈、侯力瑋、陳書喬、劉奕君、余桂珍、張瓊文、林靜姬、路 耘、陳玲賢、葉祐全、葉冠伶、紀虹宇、姜學斌、陳彥蓉、李佳宜、陳羿紋、李維玲、黃韻玲、陳書銘、陳治宇、杜宜璇、黃盟雅、余建畿、林淑瑩、楊媛鈞、林仁一、陳智涵、李子豪、王宣懿、陳柏均、傅筱婷、林羿含、林瑞鳳、李智惠、林純如、賴宗鴻、謝舒婷、邱承威、朱有嫻、謝佩靜、何啟豪、李奕穎、陳可為、劉瓊鈴、李佳鴻、吳健豪、李隆勇、黃 傑、張裕婷、蘇民麒、游德仁、郭馨雅、古佳正、于欽平、蘇怡玫、蔡禮安、楊丕雯、鄭舒勻、林冠宏、陳正緯、林怡薇、吳律儒、宋孟坪、游佳欣、陳益充、黃琳惠、蘇聖棋、施玉玲、陳宗祺、王璽雅、王冠欽、林佳慧、黃 昱、張雅晴、賴柏衡、吳書儀、李珈靜、朱珮吟、徐聖媛、黃愛娟、陳慧珊、葉珈瑄、胡皓淳、張岳梅、吳信宏、陳俊豪、王子榮、歐陽維清。

衷心感謝以下團體、機構與個人團體

法國在臺協會、臺北市政府文化局、彰化縣政府文化局、臺北藝術節、水源劇場、國家兩廳院、PAR 藝術雜誌、中國信託文教基金會、國泰世華銀行、誠品書店、全民大劇團、綠光劇團、表演工作坊、楊景翔演劇團、台灣劇場技術發展協會、新北投七一園區、中國文化大學、國立臺南大學戲劇創作與應用學系、國立成功大學。

耿一偉老師、方敏華主任、陳冠宇先生、陳又維先生、林修齊先生、鍾 翰先生、李欣恬小姐、張艾婕小姐、侯曉君小姐、盧 琳小姐、吳孟芳小姐、陳耀堂先生。

感謝可愛的前台志工 - 台南人小小兵。

特別感謝黃正南先生、簡翠徵女士對本團的長期贊助
葉銀齡女士捐款贊助

如此 台南人

TAINANER
ENSEMBLE
since 1987

30 台南人劇團
年紀念冊

61齣作品回顧 × 30位人物訪談 × 麻辣提問台南人 × 深度剖析論劇團



關於本書

這是一本關於台南人劇團從1987年創團至今的劇場成長史，從紀寒竹神父的一句「我們來組劇團吧！」開啟了台南人與劇團夥伴的愛恨交織的情感序章。

本書邀請30位對劇團影響甚大的夥伴分享與台南人合作的曾經，將這些訪談集結成冊，並收錄創團以來代表劇作，做成這本蒐錄台南人劇團30個年頭的濃縮精華錄，希望讓喜愛劇團、或想更加了解劇團的你，透過這本書，看看台南人劇團如何成為現在的台南人劇團。

定價
800元

現正熱賣中，購書優惠請洽
演出前台或台南人劇團。

千萬別相信你眼睛所見!

BEAUTY & THE BEAST

美女與野獸

9/29-10/1
台南原生劇場
票價800元

11/3-11/12
淡水雲門劇場
票價1500/1200/900/600元

12位演員修練絕世技藝攜手打造奇幻真愛音樂劇

以雜耍特技魔術徹底顛覆經典童話故事，讓美女與野獸從迪士尼的玫瑰城堡脫逃成功！
保證讓你享受身歷其境的奇觀旅程，體驗驚喜迭出的戲劇魔法和童趣

台南人劇團 30 週年魔幻呈現 結合雜耍魔術的真愛音樂劇

原著劇本 | Laurence Boswell

導演 | 呂柏伸、作詞 | 趙啟運、作曲 | 王希文

舞台設計 | 李維睦、燈光設計 | 魏立婷、服裝設計 | 李育昇

演員 | 嘎造·依漾、張念誠、張擎佳、張智一、劉冠宏、林仕朋、吳知豫、柯昭銘、李少榆、卓家安、楊宗昇、徐穎

演工作人員名單

編 導 | Pascal Rambert

翻 譯 | 周伶芝

助理導演 | 黃丞渝

演 員 | 蔡柏璋、竺定誼、張韶君、賴澔哲、曾智偉、劉 莉

舞台燈光服裝舞蹈設計 | Pascal Rambert

音樂設計 | 柯智豪

服裝執行 | 張義宗

舞台監督 | 鄧湘庭

技術統籌 | 倪長明

音響技術統籌 | 蔡以淳

舞台設計助理 | 吳亭昀

燈光設計助理 | 張智一

舞台監督助理暨小道具管理 | 段功芸

服裝執行助理 | 蔡郁賦

字幕執行 | 周家寬

舞台暨燈光技術 | 施雅玲、陳威遠、莊志豪、彭傳智、王祖苓、包一妘、李宗琦

舞台布景製作 | 李維企業社

製 作 人 | 呂柏伸、李維睦

執行製作 | 江季勳

行銷宣傳 | 江季勳、莊震峰

票務會計 | 紀美玲

台南行政 | 郭旂玎

製作助理 | 粘馨予

平面設計 | 蔡銘峰

劇照攝影 | 陳又維

宣傳片攝影 | 陳冠宇


排練照攝影 | 林修齊



節目單文字撰寫 | 鍾 翰

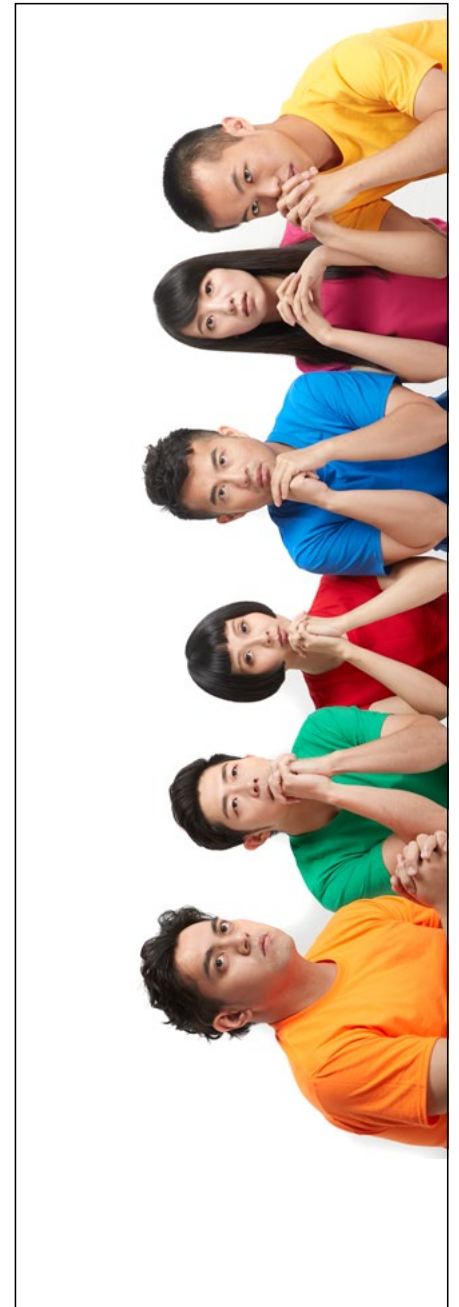
指導單位 |  文化局
TAIPEI CULTURAL BUREAU

主辦單位 |  臺北市政府 (台北場)、 (台南場)、 彰化縣文化局 (員林場)

承辦單位 |  台北市文化局、 台北市文化基金會 (台北場)

演出單位 |  文化局

贊助單位 |  國藝會 (台南場)、 臺南市政府文化局 (台南場)



地址：11255 台北市北投區開明街 71 號 B201 室
電話：02-2892-4861 傳真：02-2892-6430
網址：<http://www.tainanensemble.org>
電子郵件：tainaner@tainanensemble.org
粉絲專頁收尋：台南人劇團

